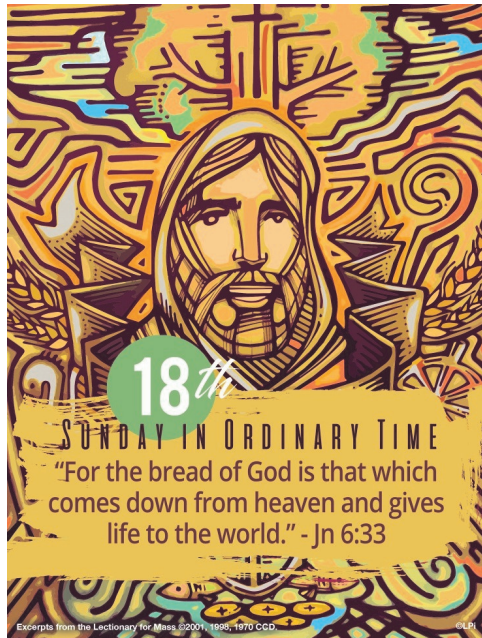


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Eighteenth Sunday in Ordinary Time

August 1, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 18th SUNDAY IN ORDINARY TIME

O Lord, your beloved Son came down from heaven to be the true bread that gives life to the world. Give us that bread always, that he may live in us and we in him, and strengthened by this food, we may live as his body in the world, through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 18 QUANH NĂM

Lạy Chúa, Con chí ái của Ngài đã từ trời xuống để nên bánh đích thực trao ban sự sống cho thế gian. Xin ban cho chúng con bánh ấy luôn, để Người có thể sống trong con và chúng con ở trong Người. Và nên vững mạnh nhờ lương thực này, chúng con có thể sống trong thân xác của Người nơi thế gian, nhờ Đức Giêsu Kitô, là Thiên Chúa và là Đấng Cứu Độ chúng con. Amen.

HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Đang diễn ra cuối tuần này các ngày 30, 31, tháng 7, và ngày 1 tháng 8, 2021. Kính mời ÔBACE cùng nhau chung vui và ủng hộ Giáo xứ. Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn. **The Annual Parish Summer Festival event** is happening this weekend: July 30, 31, and August 1, 2021. Please bring you families and friends to celebrate the festivity with our community. Thank you and see you at the Festival.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG VỤ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21

- Sau ngày 28/5 ngăn cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.
- Ca đoàn vẫn giữ khoảng cách khoảng 2 mét.
- Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.
- Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.
- Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 31	St. Ignatius of Loyola
8:30	Mass
4:30 pm	Pray for our Parishioners
Sunday, August 1	18th Sunday in Ordinary Time
10:00 am	Mass
Monday, 2	St. Eusebius of Vercelli
8:30 am	Mass
Tuesday, 3	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 4	St. John Vianney
8:30 am	Mass
Thursday, 5	Dedication of St. Mary Major
8:30 am	Mass
Friday, 6	Transfiguration of the Lord
8:30 am	Mass
	+ Rosary Society
Saturday, 7	St. Sixtus II & Comp.
4:30 pm	Mass
Sunday, 8	19th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 25/07/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 763.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,888.54
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/19-7/25/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,677.29
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>- \$ 822.71</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)
 The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 1, 2021

Sunday:	Ex 16:2-4, 12-15/Ps 78:3-4, 23-24, 25, 54 [24b]/Eph 4:17, 20-24/Jn 6:24-35
Monday:	Nm 11:4b-15/Ps 81:12-13, 14-15, 16-17 [2a]/Mt 14:13-21
Tuesday:	Nm 12:1-13/Ps 51:3-4, 5-6ab, 6cd-7, 12-13 [cf. 3a]/Mt 14:22-36 or Mt 15:1-2, 10-14
Wednesday:	Nm 13:1-2, 25—14:1, 26-29a, 34-35/Ps 106:6-7ab, 13-14, 21-22, 23 [4a]/Mt 15:21-28
Thursday:	Nm 20:1-13/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/Mt 16:13-23
Friday:	Dn 7:9-10, 13-14/Ps 97:1-2, 5-6, 9 [1a and 9a]/2 Pt 1:16-19/Mk 9:2-10
Saturday:	Dn 6:4-13/Ps 18: 28, 3-4. 47 and 51/Mk 17:14-20
Next Sunday:	1 Kgs 19:4-8/Ps 34:2-3, 4-5, 6-7, 8-9 [9a]/Eph 4:30—5:2/Jn 6:41-51

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel of John shows how faith in Jesus can easily be wrong in understanding. The crowd had eaten the bread and fish that Jesus has provided for them is ready to believe in the one who can and will take care of their physical needs. Their first reaction is to declare Jesus “the prophet, the one who is to come into the world” and to seek to make him king (Jn 16:4-5). When Jesus escapes from them, they get into boats, cross the Sea of Galilee, and find him on the other side. Physical satisfaction is a powerful drive that can even be a means by which people interpret the value of their faith.

Through the dialogue Jesus had helped them seek something else and the people seek to make Jesus conform to their own wishes. Jesus tell them that they should be working for the food that lasts for eternal life.

In readings the people are hungry, for the Israelites in the desert, God provided mana. God provided this for Jewish people during their entire time in the desert. Not much variety, it would seem that no one starved. When the crowd comes to Jesus looking for another course of barley bread, Jesus directs their attention to a deeper hunger that can be satisfied only by the “true bread from heaven,” as he said, “I am the bread of life, whoever comes to me will never be hungry” (Jn 6:35).

When you think of your deepest hungers, what comes to mind? How has Jesus been “bread for life” for you?

This weekend our parish will hold on the Summer Festival. This is a good opportunity to do the fund raising. In many ways I ask you to support the Church. As you see the church building has a lot of damage inside and outside, we needs your support and help. We also pray for the good weather, that we all enjoy with one another.

Peace!

Fr. Minh Vu

Tóm lược văn thư từ Văn phòng Tổng Giám mục ngày 03 tháng 06 năm 2021

Anh Chị Em thân mến trong Đức Kitô, tôi viết thư cho anh chị em với những tin tức quan trọng và tấm lòng biết ơn. Sau nhiều lời cầu nguyện, tham khảo ý kiến và thảo luận, các giám mục Công giáo của Minnesota hôm nay thông báo rằng nghĩa vụ Thánh lễ Chúa nhật sẽ trở lại bắt đầu vào cuối tuần ngày 3-4 tháng Bảy. Tôi khuyến khích mỗi người đọc toàn văn tuyên bố của ban giám mục Minnesota, có thể tìm thấy tại Archspm.org/backtomass. Nó bao gồm cơ sở lý luận cho quyết định, tầm quan trọng của việc trở lại Thánh lễ, và các ngoại lệ có thể có đối với nghĩa vụ ngày Chủ nhật...

Khi chúng ta trở lại trọn vẹn với Thánh lễ Chúa Nhật vào đầu tháng Bảy, xin hãy cùng tôi cầu nguyện cho các linh hồn của những người đã qua đời vì dịch COVID-19, những tang gia, và sớm chấm dứt đại dịch COVID-19 trên toàn cầu. - Kính báo.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm thánh Gioan hôm nay cho thấy niềm tin vào Chúa Giêsu có thể dễ dàng bị hiểu sai. Đám đông đã được ăn bánh và cá mà Đức Giêsu đã ban cho họ, để họ có thể tin vào Đấng có thể sẽ chăm sóc cho những nhu cầu cần thiết của họ. Phản ứng trước tiên của họ là tuyên xưng Đức Kitô là “tiên tri, là Đấng sẽ đến trong thế gian” và muốn Người làm vua (Ga 16:4-5). Khi Đức Kitô tránh họ, họ lên thuyền băng qua biển Galilê, và tìm thấy Người ở bên kia. Thỏa mãn nhu cầu thể lý là một khuynh hướng rất mạnh có thể qua đó là một cách thể giải thích niềm tin của họ.

Qua cuộc đối thoại Đức Giêsu đã giúp họ tìm kiếm điều gì khác, và người ta có thể biến đổi Đức Kitô theo như ý muốn của họ. Đức Giêsu nói với họ là nên làm việc cho của ăn mang lại sự sống đời đời.

Qua các bài đọc, khi dân chúng đói, như dân Israel trong sa mạc, Chúa đã cho mana, Chúa cung cấp cho Israel trong suốt thời gian trong sa mạc. Tuy không phải là tất cả nhưng không ai bị đói nữa.

Khi đám đông dân chúng đến gặp Đức Giêsu để xin thêm bánh, Đức Kitô hướng dẫn họ về cái đói sâu xa hơn không chỉ thỏa mãn “bánh thật bởi trời mà thôi” khi Người nói, “Ta là bánh hằng sống, ai đến với Ta sẽ không bao giờ phải đói” (6:35).

Khi bạn nghĩ đến những cơn đói khát nhất của bạn, điều gì xảy ra trong lòng bạn? Đức Giêsu là bánh sự sống có ý nghĩa gì đối với bạn?

Tuần này Giáo xứ chúng ta có tổ chức hội chợ. Đây là một cơ hội tốt cho Giáo xứ để gây quỹ. Chúng ta biết nhà thờ của chúng ta bị hư hại nhiều cả trong lẫn ngoài sau hơn 100 năm xây dựng. Chúng tôi rất cần sự giúp đỡ của quý ÔBACE trong việc sửa sang nhà Chúa. Chúng ta không quên cầu nguyện cho thời tiết tốt để chúng ta có thời gian vui chơi Hội Chợ mùa hè của Giáo xứ.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at archspm.org/backtomass. It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.